

"Não tenho mais dinheiro." Essa é a realidade dos trabalhadores estrangeiros desempregados devido coronavirus



Hisako Hemmi

Por causa do coronavirus, a carga horária do trabalho foi diminuída, acho que vou perder o emprego.... Estes tipos de preocupação afeta os estrangeiros no trabalho. Por isso é importante saber sobre o Sistema de trabalho japonês. Para os estrangeiros que não estão acostumados com a língua japonesa, assim como não é fácil a compreensão para o próprio japonês, existe a linguagem japonesa simples. Por isso, a NPO "POSSE" que está envolvida em consulta de trabalho para jovens e estrangeiros, propõe juntos pensar como resolver essa situação.

- Estou em apuros! Estou sem emprego e não tenho dinheiro.

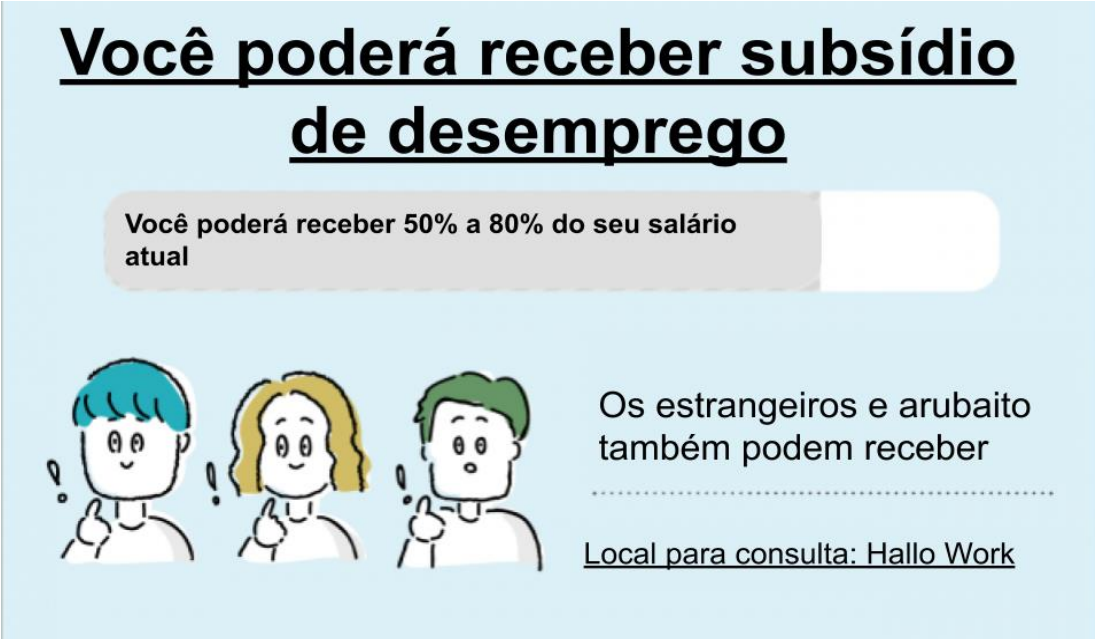
- Boa tarde, sou Iwahashi Makoto representante da NPO POSSE.
Hoje é Consulta de uma pessoa que está em apuros sem trabalho, e sem dinheiro.

"- Boa Tarde. Eu vim da Rússia com a minha família. Trabalhava na limpeza do hotel próximo ao parque temático. O meu salário era 100 mil por mês. Mas, no mês de fevereiro, os hóspedes que vinham ao hotel diminuíram, assim como diminuiu os dias de trabalho. Deixei esse emprego, preciso arranjar um novo trabalho. Mas, está difícil de achar. Tenho uma família, que é o meu marido e meu filho para sustentar. Preciso de dinheiro para pagar o aluguel e a escola do meu filho. Que devo fazer? Estou sem dinheiro!"

Agora, é difícil encontrar novo emprego. Por isso, há um Sistema de Trabalho para ajudar os japoneses e estrangeiros

● Não tenho trabalho → Posso receber dinheiro

Para as pessoas sem trabalho, existe o "Subsídio de Desemprego" que poderá receber enquanto estiver procurando um novo emprego. Para receber essa ajuda cada pessoa deverá ir ao Hallo Work.



Você poderá receber subsídio de desemprego

Você poderá receber 50% a 80% do seu salário atual

Os estrangeiros e arubaito também podem receber

Local para consulta: Hallo Work

The infographic features a light blue background. At the top, the title 'Você poderá receber subsídio de desemprego' is written in bold black text with a double underline. Below the title, a grey rounded rectangle contains the text 'Você poderá receber 50% a 80% do seu salário atual'. In the center, there are three cartoon characters: a man with blue hair, a woman with blonde hair, and a man with green hair, all with their hands raised in a gesture of surprise or excitement. To the right of the characters, the text 'Os estrangeiros e arubaito também podem receber' is written in black. Below this, a dotted line separates it from the text 'Local para consulta: Hallo Work'.

Hisako Hemmi

O valor a receber do governo será de 50% a 80% do salário que recebia.

O valor total a receber será diferente para cada pessoa, conforme o tempo de trabalho, valor do salário, valor total a receber será diferente para cada pessoa.

Independente do contrato de trabalho, tempo parcial, trabalho temporário (arubaito), funcionários terceirizados (hakken) podem requerer o subsídio.

Os estrangeiros, também, podem receber.


Para receber o subsídio é preciso ir ao Hallo Work. Mas, para requerer o subsídio, o trabalhador precisa ter pago o Seguro-Emprego enquanto trabalhou. E, quando recebeu o aviso que seria dispensado pela empresa, ter trabalhado por 6 meses no Japão. Caso a desistência tenha sido por parte do empregado, o trabalhador terá que estar empregado por 1 ano. Por tanto, a pessoa que veio ao Japão este ano em janeiro ou fevereiro não poderá receber o subsídio, o valor a receber dependerá dos anos de trabalho no Japão. Há casos que podem receber até 90 dias.

● Sem dinheiro → É possível fazer empréstimo

Por causa do novo viruscorona o salário diminuiu, está numa situação difícil de se sustentar, será que consigo um empréstimo?

Consulte na região onde mora "Conselho de Bem-Estar Social." **Independente do contrato de trabalho, tempo parcial, trabalho temporário, funcionários terceirizados e estrangeiros podem pedir o empréstimo.**

Você poderá fazer empréstimo



1 Fundos de Emergência de Pequenas Quantias

até 100.000 ienes	até 200.000 ienes	Preciso urgente!
-------------------	-------------------	------------------

2 Fundo de Apoio Geral dos Custos de Subsistência

até 450.000 ienes	até 600.000 ienes	demora 20 dias
não tenho trabalho		o salário diminuiu

A pessoa estrangeira também poderá requerer o empréstimo

Local para consulta: Conselho de Bem-Estar Social

Hisako Hemmi

Há duas formas para fazer o empréstimo.

1) Quando necessita agora do empréstimo, terá que pedir no "Fundos de Emergência de Pequena Quantia." Terá que preencher o formulário de empréstimo, e no prazo de uma semana saíra o empréstimo. O empréstimo é até no valor de 100.000 ienes. Caso o motivo for porque a criança entrou de férias escolar e não dá para trabalhar. Nesse caso o empréstimo poderá ser até 200.000 ienes. O valor a devolver será igual ao valor do empréstimo (sem juros). Não precisa de fiador. O salário diminuiu porque faltei ao emprego, por causa do novo coronavirus, nesse caso poderá pedir o empréstimo. Mesmo os que estejam trabalhando ou aqueles não trabalham, também, podem requerer o empréstimo.

2) Para as pessoas que estão desempregados ou diminuiu o salário poderão recorrer ao empréstimo no "Fundo de Apoio Geral dos Custos de Subsistência."

Para uma 1 pessoa que vive sozinha o empréstimo poderá ser de até 450.000 ienes, e para quem vive com a família o empréstimo poderá ser de até 600.000 mil ienes. O valor a devolver será igual ao valor do empréstimo (sem juros). Não precisa de fiador.

Em Toquio o empréstimo é liberado em 20 dias, após o pedido.

Independente do status o estrangeiro pode requerer o empréstimo, porém como é um empréstimo, terá que devolver.

Por isso, será avaliado o salário a poupança, etc. Também, será verificado o status de permanência, qual o tempo permitido, e se poderá ficar no Japão até devolver todo o empréstimo. O empréstimo pelo Fundos de Emergência de Pequena Quantia tem que ser devolvido no prazo de 3 anos. E, prazo de 11 anos para quem fez um empréstimo pelo Fundo de Apoio Geral dos Custos de Subsistência. Se o Conselho de Bem-Estar Social achar que "não terá condição de devolver," o empréstimo talvez não será realizado.

● Não tenho condições de pagar o aluguel → É possível conseguir dinheiro

Aqueles que não puderem pagar o aluguel, podem receber uma quantia do aluguel por 3 meses (com prorrogação de até 9 meses) pela (Prestação Habitacional).

Procure no bairro onde mora a "Organização independente de apoio." Caso não saiba onde fica, consulte a prefeitura local.

Não consigo pagar o aluguel

Prestação Habitacional

O governo ajudará no pagamento do aluguel por 3 meses

Local para consulta: Prefeitura local



Hisako Hemmi

As pessoas que não estão trabalhando, ou procurando novo emprego, ou esteja trabalhando podem requerer o empréstimo. Os estrangeiros também podem requerer. O valor a receber difere de região para região. Por exemplo, para as pessoas que reside em Tóquio, bairro de Setagaya podem receber até 53.700 ienes. Caso tenha poupança com valor suficiente, não receberá o dinheiro.

● Situação muito difícil → Auxílio subsistência

Para as pessoas que estão em grandes dificuldade existe o Sistema "Auxílio Subsistência."

Situação muito difícil → Auxílio Subsistência

A ajuda do governo na despesas de subsistência

※ Dependendo do status de permanência não poderá requerer essa ajuda.



Hisako Hemmi

É um auxílio que o governo japonês oferece. Consulte a prefeitura local. Estrangeiros também podem requerer este benefício. Porém, é um auxílio limitado, quem pode requerer são estrangeiros com status

"permanente", "long term resident". Estrangeiros com visto de trabalho não encaixam nesse sistema. Como há vários sistemas, se estiver em dificuldade consulte a NPO POSSE, pois eles irão pensar no seu caso.

元の記事（日本語）：

岩橋誠（NPO 法人 POSSE）, 「もうお金がありません」コロナで無職……外国人労働者の現実

（朝日新聞 withnews, 2020年4月10日）

https://withnews.jp/article/f0200410007qq0000000000000000W0ei11101qq000020871A?ref=r_snsranking

翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>